

Vistos:

Calama a dos de marzo de dos dieciséis.

S'iI~N31N3S30 O~ISI~3~

74" f. < 'O: "SJr. ~

l~ lm~d o~u;nu~l.2dJ 'LS61 dP OJdUd dP ZZ ~l" {JdJdP v6~oN JOFd~UI dP O~dJJdG
P Ud ~P~lrilldJ ~i;UdnJU;:)as ~pudpUOdSdJJOJ dP ~.2dJ:).Ud~l dnb J~UOPUdW OS~J
PP JS~sd 'SOl:JOdJ:).UdU9P~Z~UWdPU~;)P~Wd:JS~B Á p~pmq~SUOdSdJ ~l 'l~:Jsod
P~PFrilldS ~l 'Sdl~:Jsod SO:Jd~q(SOl dP u9pnq~J:).sp Á u9P~J9~s~p ~l ~ SOPFdPl
sOlJdds~ sOl sop0:J dP drillJ~JUd as dnb ~J~t) l~:Jsod Ádl~un d:JS~Xdu S~WdP~dnb
Ál~pddsd ~A~~WJOJ~snJold ~un d:JS~d'dITl" {dP SOdJJOJ Jod ~P~TIOJJ~SdP~:Jsod
p~p~~J~ ~l dP o:JJddsd dnb O~IO:JOJ~oJ~yqt)dOl" {Jdl~f~ ~FdS ~WIOJ ~:JSdP 'dTil" {J
dP SOdJJOJ~Sdlwd ~l O;:)Jdnb 'Sduop~J~nwoJdp~ Á sd;iodsu~J~ dP OF;:).Js~HAJ:
ldP 01 oN Ad'1 dP ~ZJdtlJ uOJ O:JdJJdG Id UOJ P~P~oJUOJ dP 'dnb Á ~JTIqnd;:)li
~I dP 1~l;:)ud8 ~Jl~l~i;uoJ ~l dP loJ:).uOJ ~ SOP~dWOS U~J:).UdnJUdas sop~
sns dnb ~U~d:JdP u~Nw~:J dnb 01 'JTIqnd ldPP~J dP Ál~pddsd u9P~ls~dl ~un
lod d.2~ldS l~nJ ~l 'l~sod p~p~~J~ ~l dP OS~JP dnb zdA ~p0:J'ornJpJ~ OP~;P l;})P
(J Á (q '(~ S~l~dlS~lUd S~:JS~dld sduopddJXd~i;UOJ SdJ:)S~l OA1~SSdl~pddsd SdÁdl
Ud S~P~yrilldJSOP~dS dP U9P~:JSdld O SdUdN dP U9P~ZTI~PJdWOJÁ u9pnq~s~p
'U9P~JFq~J 'U9P~:JlOdW~ 'u9pJnpJd dP SdP~P~~J~ S~l Ádl ~l" {J~pP U9P~JTId~
dP O:J~qw~PP dÁnpXd as '96v' 61 Ad'1 ~l ;:)P s~q oZ 0lnJpl~ l~ P~P~lOJUOJ
dP dnb ~l~~]dS~SO:JUdW~PUtSd:JUd~Is sOl ~ U9pUd:J~Ud 'TIAIJ O:JUd~PdJold
dP 0.2~P9J ldP L8 Á ~ sOl~nJpJ~ SOl uOJ ~pU~plOJUOJ Ud 'O~ 0rnJpl~
PP 1 ~JdWnU Á 96v' 61 Ad'1 ~l dP s~q Z oynJp~ P uOJ U9P~ldl Ud 'Sd:JUd~~S
Á OS SOlnJpl~ SGI Ud O:JS~dld 01 ~ P~P~lOJUOJ dP ~:JnIosq~ ~PUd:JddwoJu~
dP o:Jud~~punuold l~pddsd Á O~dld dP U9pddJXd dJnpdp as '8Z s~oJ~ 'dno

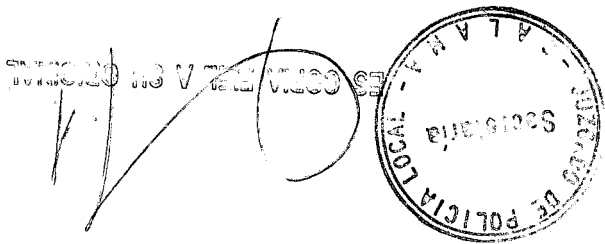
'S~JOl"Q~:6 S~l~ '910Z dP Oldlqdtl dP 91 ~JPP l~.2nl~JPUD:Jdnb ~l '~qdrud
Á o:Jud~IudA~ 'U9P~;Sd;UOJ dP ~pudl~pn~ ~ Sd;l~d s~l ~ ~iP ds 1Z s~oJ~ 'dno

'9~Ud PP U9pJnJ;SdP opU~WJOJUI~g~dst['1HG dP
~;sdndsdl ~J~UldSlod ~P~~d ~iJ~J ~dTil" {dP SOdJJOJ dP ~:Jsdndsdl Á O;Ud~~ds
~dTil" {dP. SOdJJOJ dP d;UdIP l~ OP~dS dP ~A~nJd~d zognW u~sns ~gop Jod
OP~~d OJ~9J:).JdP OdJJOJ~dTil" {dP SOdlloJ lod ~P~~d ~JIU9J:).Jdl~:Jdloq~dTil {J
dP SOdlloJ lod ~P~~d '1J91ZZSZ10~JSoN l~Pldwo:) ~lnp~J ~SI0Z dP 0TIn~dP

11/10/96



~Eq~rud ~p O!P~Ul OUIOJ 'Ey'EdUIOJ'H'EnJ 'El Á ~iU'EpU'EUl~pEl ~p 'EP'EjunlOA
Á l'EJ~i'EnunU9p'EJ'EP~P 'Eun 'E;S~OPU~!S000'S\$ ~p p'EppU'EJ'El 'E ~puods~JJoJ
0JAU~l~P JOl'EAl~ ~nb 'EJ'Ep~p'ETI~nb Z~A'EpO;~iU'EpU'EUl~pElJod Op'EJ'Ep~p
o;uom l'E ~puods~JJoJ ou op'Epu'Em~p O;UOUlp ~iU~J~Ul~ oy'Ep l~P OS'EJ
P U~s~nd 'S'Ep'EUl'Ep~\$~UOp'EZ!UUL~P\$!E;u~p~JoJdm! OpU~p'Eq'soppnpOJd~J
Jod U'Ep~s s~l'EnJ sOl so;s~ndx~ 'EÁS~iU~p~J~iU'Esoms!lli sOl U~ ~sopuyput1J
OZ'EJ~Jl'E;O;ns OpU'E;PITosl!AP 'Epu'Em~p J'E;S~iUOJU~ ~u~!A JsoJ;o opun~s
p ut['soJ~u'Enp'E s~l~JU'EJ'EsOl ~p o~'Ed {E9snq~J ~s ~nb Op'Ep "Ep'E;~ldmoJ ~t1J
ou ~dJ;U~ 'El~nb OUIPIJ~iS~dP U9!SP~P Jod ~t1JÁ Op'E;EUps~p'EoppnpuoJ ~t1J
Á 0JAU~P Op!qp~J ~n] ~nb Op'Ep'OP'E;EJ;uoJl'E;sod 0JAU~l~P s'E!doJd S~UOp'E~ITqo
S'EluOJ ~iU~Ul'EU~ldOPTIdUlnJ 'Eq ~l~J ~p SO~JJoJ ~p 'ES~JdUl~El U~!q 'EJoqV
'9!Au~pp OUJO;~JP 'EldUl~uoJ ou Op'EzffilnJ~pnoJ Op!AJ~S l~ ~nb J'El'Ey~s~q'EJ
'Eu'Enp'EU~ Op!U~i~Jopu'Ep~nb '9!Au~ l~P OUOpU'E'Ep U9p'EJ'EP~P 'El'E9P~JOJd
'EUIS!lll'El~nb 'E;S'EqEu'Enp'EU~ OAn;U'Em~s 9!Au~ p ~nb OpOUI~p 'S'E~'El~JU'EJ'E
S'ES'E\$'El~p o~'Ed l'E 9snq~J ~s l'EnJ l~ 'O~J'E;EUps~p p'Epmq'Esuods~J ~p uos
sdl'EnJ S'ElsoJ~u'Enp'Es~pJU'EJ'EsOl ~p o~'Ed 0!A~Jd 'soJAu~ ~p 'E~J;u~Á d;Jodsu'EJ;
~p sOloJO;oJd SOL SOPO; uOJ 9ITdmnJ u~!llb 'Ep'ETI~J~nbEl Jod OP'EP'E1S'EJ;
~n] u9ps~nJ U~ 9!AU~l~ ~'Ey'Edst[U~ ~iU~P~S~J!A0ln;S)I SOP'EJ 'EJ~Op'E;EUps~p
oÁnJ ~iU'EpU'EUl~pEl Jod OP!lll~J 9!Au~ un OP'E1S'EJps 'EJ'Ed op'Euopd~J~J
~t1J S10Z ~p onn[~p 1 'EqJ~] uOJ ~SO;UdUln~J'EsdiU~~S SOL 'E U9p'El~J
U~ S'E;SOJU~ U9p'EU~puoJ 'Es~Jdx~ uOJ OZ'El{J~l'E;O;ns 'EÁ~ps~p OpU'E;PITos
{EUOpJ'EJ}U!Epunu~p J'E;S~iUOJUd ~Ud!AJSOJ;OJ~UIFd P Ut['SOP~]~ SO;S~
'EJ'EdSop~x~ so;ls!llb~J SOL~i;u13punu~p 'ElOp13;P~JJ'EJ~q13l'ou Jod so;n13~p OS'EJ
l~ S~ou ~nb U9p'En;~s 'Z00Z ~p ~Jqn;JO dP 01 'El{J~]~p Wl_oN 'E;u~x~u9pnlos~J
'ElU~ OP'El~J 'EJ;u~nJu~ ~s ~iU'Epunu~p 'ElJod Op'E;EJ;uoJ9!AU~l~P op!U~i;uoJ
pp l'E;O;o l'EPJ'Ed o(ods~p o 'EJl~A19~A'EJ;XJod u9Fmz!Um~pu! 'El~nb 'El'Ey~s
U?!qUl'E;096 1 ~p ~Jqn;JO ~p 90 ~p LfO'SoN JOPd;UI ~p O;~JJ~a l~ Jod Op'E~!J
~t1JO;X~i;oÁnJ 'SOJ'E~?Jd.LÁ SO~JJoJ ~p OP!AJ~S pp 'EJ!Uy~JO Á~I 'ElU~ 'LS61
~p OJ~Jq~] ~p V1 ~p l'EP!Jo Op'E!PP U~ op'EJITqnd 'Epu~puods~JJoJ ~p OP!AJ~s



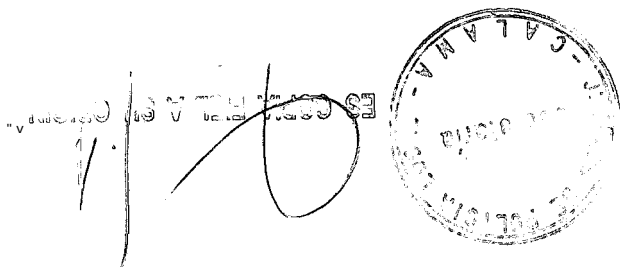
;)P o;p;)ds;)J ;)nb o-po;ou Á o:Jrrq~d Oq::>dqun U-pdSUrUJO] U;Sd dP ');TI1{J;);P so;);JOJ
US;);JdWd ul O;);J::>);nb 'sduopu::>~nwo::>dld.L Á s;);jodsUUJ.L ;)P 0IJd;S~"!W ldP 01 oN
A;);' dP UZJ;);t1Juo::>O;);J::>);Q1;);uo::>pUP!UJJO]uo::>dP ');nb Á u::>TIqnd;);lI ul ;)P IUJdU;);-E)
uJlolluluo;); ul ;)P IOlluo::> ;u SOPll;);WOS UUIlUdn::>UddS so;pu sns dnb uU!UJJ;););P
U?IqWU;); dnb 01 'u::>TIqnd Jd;::>-YJU;);P Á lupddsd u9pulsr2dl uun Jod ;);~p ;);S lun::>
ul 'lU;sod pUPIAll::>uul dP osu::>1;);dnb zdA UPO;);'oIn::>pJu OPU;);P IdP (::Á (q '(u SUIl;);l
sUl U;); su;sIAdJd S;);UOpd;);::>XdUllUO::>S;);ll sUl OAIuS 'sdlupddsd sd1.dl U;); SUPUl~;);J
SOPIAlDS dP U9PU;s;);Jd o SdU;);Iq dP u9pUZTIUPJdWO::> A u9pnqllsIP 'u9pu::>-pqU]
'U9pU;);JodwI 'u9p::>npoJd dP sdpuPIAll::>u sUl 1.dl uq::>W dP u9pu::>TIdu dP O;);IqW1j
I;);P dAnpxd ds '96t'61 1.d' ul dP slq oZ o;n::>pJUIU pUpIruJoJuo::> dP dnb 0puuluyds
~u;nlosqu UPUd;);ddwo::>uI dP O;);ud!UJupunuoJd lupddsd Á OIAdJd dP u9pdd::>X;);
duodo 'dnqJ dP SOdJJJOJ upupunudp ;);Jud ul '8Z su~oJ u 'dnO :OllaWIHd

:OGNV1IaGISNO:>

'upudIpnu

d;);UdSdJd ul u OUIruJd;); duod dS ~dPUIJ ds ou ~lU~O~Sd;); uqdrud 'uyudst[dP
u-pu;);nqlll UPUd~U dP Jdq::>nog: ~S10Z ;);P O;);SO~UdP L 1 Uq::>d]dP 0::>~9j;);::>dld OdJJJO::>
~);nqJ dP SOdlJO::>dP u;);S;);ndSdJ dP UIJU::>~::>UUJdS;);JU::>~SO;);Udw:n::>OPSd;);Ud~IS
sOl Juyudwo::>u Ud dUdIA UpUpUUUldp Á upupun;);p ;);Jud uy ~IU;);UdUln::>OQuqdrud
'uqdrud u usnu::>UIdqpdJ dS 'd::>npoJd ds OU U;);sd U9pUffi::>UO::>SdlJ~d SUI SUPUWUI'I
'UAll!U!PP UJud U9pdd::>Xd U~dP ;);uunqlll ~upudIpnu U;);sd dP dlUUJ~dlUI dlJud OUIO::>
U2Ud;); ds dnb OpUUIPTIOS 'Ol::>Ud;);sd Ud uyudwo::>u dnb U;);-p::>Sd;);nu!UJ dlUEIpW
JU;);Sd;);UO::>Ud dUdIA TIAP uPUPUWdP A upupunudp d;);Jud ul ~OAUJg:uOll 1.uy
uyop ;);P UJPIdqJ Ud A dqPD OyUPU;);Ay JO;);::>?H uop opu~oqu Id Jod UPU;);UdSdJddJ
';);TI1{J dP SOdJJJOJ dP liAP uPUPUWdP Á UpuTIdJdnb d;);Jud U{ dP UPUd;);SISU
U{uo::>uqdrud Á O;);Ud~dAU 'U9pU;);SdlUO::> dP upudWnu JU2nI dUdII '9~ SU~OJ]V

SUPUWUPdJ S;);UOPUZ~wdpuI sUl S;););UdPd::>OJdwIUd::>UqIS O;);UU;);Jod ~oPU:luuIlSDP
pp O{OP O/A ud{nJ UI Jod OPU~d;);Ud 0PIS uq OU OJAud Id dnb owsmnsu



UOS SO;UOUI sOl JpUOp SJIUop::>~ps-pnf ou Á sOA~u:Qs~IUIpu SO;Ud!U-TWd::>OJd
0loS OU~S 'SJUOPUZ~UldPU~ SdlU; SUA~::>Jp JJ::>uq UJud O;UdIUI~PJ::>oJd dP
SJJUpddsd SUUIJOUJU~dlornJn::> oq::>~pUd UUPUldUld;UO::dS OU Jnb JUppnTIP JpJnd
JS JO~J;UU 01 Jp O~JUqUIJ u~s '9617'61 Ad'} UUIsIUI ul Jp UUUUIJ Jnb upupunUJp
U{Jp JUuop::>UJ]U~pupmqsuodsJJ ul Jp SOPUA!Jp J;UJ~JJUIJ oyup UJ~q O J;UUSJJ
oJ::>nl 'IUIJOUl oyup JOd UdS UÁ SOP~JnS sop~~JJd SOl Jp UJ~JIU~ U9pUZ~UldPU!
U{ UU~JS OulO::>'UI~JJ ou IU~OpJS UA~UUJOUU{ Jnb SU-pJ;UUIÁ sO;::>Jdsu dP
OJdUI~U u~s un upquq O;UU;Jod supu::>g~JJ::>o SJJU;sod SUPUJIUI0::>U&UIJp UUIJJUI
o 9~AUJ;XdJod sduOpUZ~UUldPU~UU~dJ 0loS UpUJ;JdUIO::>U~ul Jupun] UJud OPU;P
uq JSJ lun::>P 'JopIUIInsuoJ pp ÁJ'} ul UldUIJ;uo::>dnb pUpJ~JO;Jldns Jp o~dpu~d p
Á SJuopu::>~nwo::>Jp.L Á JIJodsUUJ.L dP OPd;S~W PP OloN 'JdQ P UJ Up~dluOJ
IUpddsJ u9pU{n~dJ ur Jnb Juifnr JJwpd Ud JUruyJS Iuunq~ J;SJ U UJ;IUIJJd ~So;nu
SOISd u Jrqu::>ndu 'L8Z'81 ÁJl Ul Jp 17 0ln::>PJUld duods~p 01 U~JS 'u::>p-p::>uus
ul dP SUl~JJ sUI UPUPIUIJO]uo::>Jp SJ;UJPJ::>d;UUsOl OpuupJJdu 'JnO :OUNfid3:S

'SOPJ]d SOISJ UJud SOP~~XJ SO;~S~bdJ sOl
JIUUpUnudp ul OPU;~PdJ::>Uquq ou Jod so;nu Jp OSU:~d Sd ou dnb u9pum~s 'Z00Z
Jp dJqm::>o Jp 01 uq::>J] dP ttloN U;UJXJ u9pnlosdJ ul UJ OpU~JJ u:QUJn::>Ud
JS d;UUpUnuJp ul Jod OPU;u:Quo::>~Ud IJP Op~JWo::> l dP IU;O; o IUPJud O~OdSdP
o UpdAU '9~u:QXJ Jod u9pUZ~WdPU~ ul Jnb uluyds u~~qwU; '0961 Jp JJqm::>o
dP 90 dP LfO'SoN JOPJ;UI Jp O;JJ::>JQ Id Jod opu~g Jn] O;XJ; oÁn::>'SO]UJ~IJ.L
Á SOJJJoJ dP Op~JS IJP u::>~u~ifJOAd'} Ul Ud 'LS61 Jp OJJJqJ] Jp 171Jp lupgo
o-pu~p IJ UJ opu::>nqnd UpuJpuodsJJJo::> dP Op~AJJS P UJud O;UJWUlifJJ 'LS61
Jp OJdUJ dP ZZ Uq::>dJp t6f0N JOPJWI dP O;JJ::>JQ IJ Ud UpU~JJ U:QUdn::>Ud
dS UpUJpuodSJJJo::> Jp U~d:QUd Ul dnb JUUOpUJUI OSU::~JP JSU SJ 'SO:QO J:QUJ
'U9PUZ~UWJpU~ dP UUIJ;S!S p Á pupmqsuodSJJ Ul 'IU;sod pUp-p~JS Ul 'SJIU;sod
SO;J~qo SOl dP u9pnq-p;S!p Á u9pu::>9~sup ul U SOP-pJ]JJ sOPddsu sOl SOPO; Jp
JnifJu::>uJ JS Jnb U::>~~JU;sod ÁJl uun J;S~J ou S~UIJpU Jnb Á IUpJdsJ UApUWJOU
usrgOJd uun JIS~XJ 'JIFqJ Jp SOdJJOJ Jod upuTIOJJUSJp IU;sod pUPfA~::>u ul

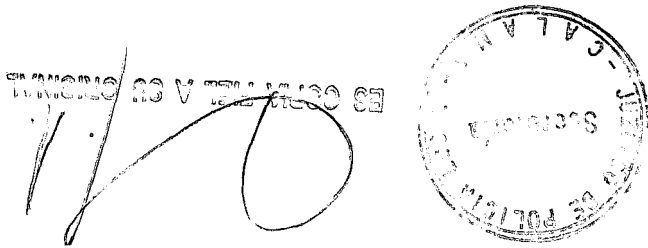
ES COPIA DE LA ORIGINAL



'OP~SdP ;mJ d;dnb~d id 'O;~X?OAn;ou ~pmu~II ~I dnb ~;S~Ad ÁU9P~n;~S
~ISd dP J~UJJOJU~J~d OUJ~IIdI dS S'rOZ dP Onn[dP Lf ~JP p dnb S~UJdP~Á
op~JddnJdJ d;~q~sod Sdou ~Á dnb ÁOAP~!PP ouopu~q~ ~os~d 9~Ud I? 'so;sdndUJ~
sOl J~2~d 9snqdJ OP~;~UPSdPp dnb ~ OP~qdP dnb udpuOdsdJ dI Á ~PUD~OJUD
~l dP U9P~JddnJdJ ~I J~U~pJooJ ~J~d ~sdJdUJd~I dP d;UdnJ l~ OP~dS dP U9pJdS
~IuOJ ~UJ ~JA~P~;uoJ dS 'S'rOZ dP 0;s02~ dP Lf ~qJdJ uOJ dludUJJOpdlsod 'dl~J
~ O;PnAdP Sd opnpOJd id ~pU;mJdSUOJ Ud Á U9pddJdJ ns JOd J~IdJU~J ~JqdP dnb
OlSdnd~ PP JOI~AOIi~I~ 0PNdP OP~;~UPSdP id Jod ~P~Z~qJdJ dnJ ~PUD~OJUD
~qJ~p Á S'rOZ dP onn~ dP f ~JP Id op~qJ~dSdP dnJ 9~Ud I? Ud~q~JoqV 'S'rZ'ZLv'LO
~rOOOoN UdPJO o~~q '~UJ~I~J dP d~J dP SODJJOJ dP s~upgo S~I Ud ~~dP dnb
~PUD~OJUD '~y~dstI '~pudI~A dP p~pnp ~I ~ 0np~op ~ ~2dJ;Ud ~JA sduPdJI~J
dP s~~~J sop Á Jdx9q SdJl 'O'~ OUJd;XdoJnp oJs~p dP 9~Ud OZn~dJ d;U~ndJdnb
~l 'S'rOZ dP onn[dP rO ~qJdJ UOJ Sop~JJnJo SOqJdq sOl ~ U9P~IdJ Ud 'dTIqJ dP
SODJJOJ JOPddAOJdIdP ~JIUOJ Ud 'SdJOp~nsuoJ SOldP SOqJdJdP sOl d2d;OJd dnb
'96v'6 f oN Ád'1~I~u9pJ~JJu~ Jod ~punudp OP~;UdSdJd~q dS 'dnO :OIlHJlIH~

'~;nIosq~

~PUD;ddUJoJu~ dP u9pddJXd ~l ~ J~2nI ~J~p dS OU op~sdJdx d 01 ~ p~p~JoJuOJ
dP Á O;U~; Jod ~SdI~Pd;~UJÁ SdI~JOUJ soy~p sOl dP U9P~J~ddJ ~I dJqOS
~punuoJd dS ~p~u Ud ~UJJOJ~qJ~p 01h~qUJd U~Sd;U~pUnUdp ~I Jod OP~;~JIUOJ
OP~dS pp 9~Ud IdP OP~d;UOJ pp I~;O; O I~PJ~d O~OdSdPO ~pdA~ '9~~JlXd
Jod U9P~Z~UJdPU~ ~I OUJOJ SdI~l S~pdl~UJ dIn2dJ dnb I~pddsd Adl ~un U;S!Xd
dnb dJOUOJSdPOUpmnq~Jl dlSd O;UUJod 'oUJnsuoJ dP UPd;~UJUd I~JdUd~UUJJOU
OUJOJ96v'6r Ad'1 UIUPUD~~ UUdId~JqOJ 'JSUSd OU ~Sdnb o;sdnd 'O~Pn;SdUd
U!ldIEUJ~I~In2dJ d;UdUJ~ApJdJdI~pddsd U9P~IS~dI ~I !S J~;~;SUOJ~J~d OqJdJdP
Á OqJdq dP U9P~n;~s ~I dP UdUJ~Xdun dJn~dJ dS dnb dpuodSdJJOJ O~J~JluoJ
Id Jod OU~S'u9P~Jrrd~ Á ~pud2~ ns ~J!P~JJd ou 'I~pddsd u9P~Is~dI UIS~d
dnb dP ~pu~;sunJJP uloS uI dnb dP OPPUdSP Ud dSdJdPUd;UddqdP 'P~Pdpo;IdIns
dP o!dpupd IUOlJddsdJ uOJ udN ~JoqV '~sdJdUJdu~doJd ~I Jod sOP~U!WJd;PdJd



UOJ SOLnu dP dluiPldnb uI dlUdWUA"flJd]ddnb :l~pUOJ dpdnd dS OloS 'U9~SUdlldl
ns dP SOLudWUpUn] sOl u U9pUldl Ud dlUUpUnUdp Ul lod UPUlUdSdlld dlUdÁnpUOJ
uqdmnd dP UpUdSnU Ul dlUU dnO :~pUOJ luunqp; dlSd U dl~ldd ~SOLnU
SOLsUdlqUJTIdu 'L8Z'8 T Ádl Ul dP t T OlmJ}1lu Id uZFolnu 01 urjads 'uJPFJ uuus ul dP
sUl13dlsUl U dWlOJUOJ SOpUpdlldu 'usnuJ ul dP SdludPdJdlUU sOl dP 'dnO :O~X3:S

'SOLDuunpu sldJumu

sOl dP o13ud IU 9snqdl dS dnb opup 'upuldldwoJ dtlJ OU U13dllud ul dnb 0wpl~
dlSd dP U9~SPdP lod dtlJ Á 0FUluuPSdP IU oppnpuoJ dn] Á OJAUDp Op~qpdl dtlJ
dnb opup 'OpUlUlUOJ IUlsod OJAUDldP SU~dOld SdUOpU13TIqosUl uOJ dludwuudld
oPTIdwnJ uq dnqJ dP SOdlloJ dP USdlldwd ul udN UJoqV '9~Ud pp OUIOldl
P uldwdlUOJ ou opuz@n JdFnoj OP~AldSp dnb JUluys dqUJ 'lmUnpU Ud Op~dlld
opuupdnb '9~AUd ldP ouopuuqu dP U9pUlUPdP Ul U 9~PdJOJd UWS~ Ul dnb
UISUquuunpu Ud OAmUUWdS 9~Ud E' dnb opow dP 'su~luldJUUUJ susUl sUl dP o13ud
IU 9snqdl dS lunJ Id 'O~JUIUUPSdPlldP pupmqusuOdSdJ dP uos sdlunJ SUI SOLDUUnpU
SdpJUUIU sOl dP o13ud O~dlld 'SOJAUD dP U13dJIUdÁ dlloDsulUl dP SOIOJOIOJd
sOl sopol uOJ 9TIdwnJ ud~b upuPldnb ul Jod 0pupUISUl dn] U9pSdnJ Ud 9~AUd
l~ ~uyuds3: Ud dlUdPISdl JIAOlmsJ21 SOPUJ md 0FUlUUPSdP oÁnJ dlUUpUUWdP Ul
lod Opp~dl 9IAUd un 0pUISUl ns UJud OPUUOpddJdl dtlJ STOZ dP Onn[dP TUqJd]
UOJ Sop~pdJns SOqJdq SOL U U9pUpl Ud 'lop~nsuoJ ldP Ádl Ul lod o;s;mdSIP
01 OPO; UO~ oPTIdwnJ uuq dnb zdA UPO; 'OZUqJdl IU;O; ns uÁ dPSdP OpUUIPTIOS
luuoPJulJU~ ulllddnb JUISdlUOJ Ud dUd~ upupunUdp dlUd Ul 'dnO :O~NJ[lb

'9~Ud pp U9pJmlSdP OpUUWJOJU~uyuds3: '1HO dP Ulsdndsdl ~JUUIJdS
Jod UPP~d U;IUJ ~dTlqJ dP SOdlloJ dP Ulsdndsdl Á OlUd~~dS ~dTlqJdP SOdlJOJ
dP dlUdTlJ IU OP~dS dP UApnJd!d zoynW uusns uyop Jod OPP~d OJ~9JIJdP
OdJIOJ ~dnqJ dP SOdlloJ lod UPP~d UJ~9JIJdP U;dloq ~dTlqJ dP SOdlloJ lod
UPP~d 1:J9TZZSZTO~JSoN JUpldWOJ UlmJUJ ~STOZdP onn! dP TUqJd] UOJ dnq)
dP SOdlloJ lod OPP~d o13ud dP Oqpdl ~UU;SUOXdPUOP 'dA~snpu~ OZ U 6 sU!OJ
dP IUludwnJop ulol upunudp ul dP SOqJdq sOl IU;~PdIJU ulud 'dnO :O~"HV11J

ES COMA 2000 11/11/00



'EPdP'EJJdW 'EIJ0I'EA'I'Ed;Ud~puodsdJJOJ OL6'~OZ\$ dP 'Ewns 'El'E;iprrOS I'EFd;EWoy'Ep
dP O;iddJUOJ Jod 'S'Ewns Sd;Ud!n:d!SSEI 0PU'E;IJITos'drrfJ dp SOdJJOJ dp 'EJ;UOJUd
sop~f;idd dP U9p'EZ~WdPU! dP ITAP'EPu'EWDPOP~;UdSdJd 'ELqS 'dnO :OWI~d3:S

:f!AP O[~ O:lU~nJ ug

'UAPru!PP Ud [UUOP:>RfJU!

u9pJ~ 'El ~ J'E2nl ~J'E2dU dS U9Z~J ~;Sd Jod Á 'dITl{J dP SOdJJOJ ~p'EpUnUdp
'EldP d;J'Ed Jod SdJOp~nsuoJ SOLdP SOL{JdJdP SOLd~d;OJd dnb Ádl ~l 'EU9p'EJdUlnA
'Eun 'EJJ~S~Xdu OIU'E;Jod ~EJd(U'E;ijXp'Ep~Jo;n'EJod opPdlq'E;Sd ~;Sd S~WdP 01 Jod
dnb 'oloJO;oJd d;Ud~puodsdJJOJ pp Á'EPud~OJUd ns dP u9~::mm~s'El dJqOS 'EWS~
;[; ;;UJoJU! d[dS dPUOP 9I S'E{oJ; ; d;U;:rOJ r'E;UdumJop dP d;Jd~P~ dS oWOJ
'd;Udp9nsu~ op~s 'El{d;u'EIPJdnb 'ElJod 'Ep~;Jod'E 'Eqdrud 'El dnb ZdA 'EPO; 'OF'EJ;UOJ
01 dJ;SdnWdp dnb 0FO; 'EqOJd 0PdW ul)2~u 0P'E;UdSdJd 'El{dS OU S~WdP'EdnbJod Á
d;U'EpUnUdp 'ElJod 'Ep~JdAO;ijUOJ ou u9p'Em~s ~Eloy'Edsdp'Ep~Jo;n'E 'EldP d;J'Ed Jod
OUOpU'Eq'EdP U9p'EJ'EPdP ns 'EdPdJOJd dS 'o~Ed l'E; 0P'EJ9FdA 'EÁ'ElqS dnb u~s d;Sd
0PFJn:>s'E;ij OPudN'El{ Á U9p'EJdqrr ns 'EJ'EdOZ'Eldun dPSOPU~~PdJUOJ 0F'E; 'EU~SdP
ns Jod OP'EZ'El{JdHt1j l'EnJ P 'pJU'EJ'E d;Ud~puodsdJJOJ pp o2'Ed P 'EU~d; dP ud~b
'Elog'Edsd 'Eu'Enp'E'E~doJd 'El Sd dnb ZdA 'EpO; "Ep~pUnUdp 'EldP d;Ud~rr2dU J'Enp'E un
d;S~Xdou O;U'E;Jod ~OF'E;~U~SdPl'E OP'E~d;ijUdJdS dP SdUOP~PuoJ Ud 0JAud Ol{Jp
opu'Epdnb 'd;Jodsu'E;ij dP sOloJO;oJd SOLSOPO;uOJ opudrrdwnJ 'OP'El'E;juoJ l'E;isod
0JAud pp s'E~doJd Sduop~~rrqo S'EluOJ d;UdW'EUdld 9rrdwnJ 'EUIT-J-19;Sd OIU'EnJ
Jod 'SdUOP'E~TIqo sns 'EU9pJ'EJJU~ Ud op~JJnJu~ 'EÁ'El{dl~J dP SOdJJOJ JOPddAOJd
Id dnb 'EJqwnls~A dS ou dnb ~'EloY'Edsd l'E;isod p'EpFo;n'E 'El Jod Op'EUOpU'Eq'E
P~PFOFd;Sod uOJ dSOPU~J'EPdP 'EU'Enp~ Ud 9~Ud P opu'Epdnb 'oWPl"9- d;Sd
dP p'Epmq'ESUOdSdJ dP uos Sdl'EnJ S'ELS'EF~PJU~J'E S'ES'E\$'EldP 02'Ed l'E dsopu~snl{dJ
0F'E; 'EU~SdP IdP 'EUOSJdd'ElJod 'EP'EZ'El{JdHt1j 'EPud~OJUd 'El{J~p dnb ~Sd;Ud~S
Á T T S'E(OJ'E'Ep'Eg'EdwoJ'E l'E;udwnJop dP dPUdJdsdP dS Ul)2dS ~dITl{J dP SOdJJOJ dP
O~PdWJd;U~Jod '(sosdd 'E;U~;dSSO;UdPdAOUnw sop Á'E;Ud;dS)OL6'ZL\$ dP OIUOW
un Jod 'Eg'Edst("EPudl'EA dP p'Epnp 'El'E 9~Ud OZ~dJ 'STOZ dP Onn[dP T 'El{JdJ

V.-Que cada una de las partes pague sus costas.

II.- Que, se rechaza la acción civil en contra de Correos de Chile

'113UOp:>IUJU~U9p:>13 131dP 'drrt{J dP SOdJJOJ 13p13TIdldnb13113
dApnsq13 dS 13pUdn:>dsuo:> Ud Á 113UOp:>131JU43TIdldnb 13113Z131{:>d1S 'dnO -'H

I.-Que, se rechaza la excepción de incompetencia deducida a fojas 28

:V1IV'1Ja a

as 'TIA~J 013~P9J PP 17~Z Á 11313dbchdn:> oUJs1lli IdP Sd;Ud~~S Á OS Oyn:>pl13
Á 9617'6† Ádl131 dP ~Z '1J13'017'(p 1U;dl o~ ~LSZ'S † Ádl131 dP 17Z'~Z 'oZ ospu~ L † ~\$~17
's~q oZ ~o† sOln:>p.113 Sol Ud o;sdnds~p 01 S~UJdp13 O;S~ Á SdUOp13Jdp~suo:> S13;SdJod

'S13;SO:>sns ~J131313sdJ13d s131dP 13un 13p13:~1313PT13J13dsdyq~sn131d

SOApOUJ sd;J13d s13qUJ130P"!lid; opud~q13l{ 'S13;SO:>s13113O;U13n:>Ud 'dno :OWI:>3:Q

'sop~nfJdd dP U9p13Z~UJdpU~ dP O;dd:>UO:>
Jod 0P13;PTIOS 01 13 J1313nl~J13p ou 113unq~Jl Id 'dIT{J dP SOdJJ0J 13p13punudp
131dP 113UOp:>13JJUp13pmq13suodsdJ 131OP13;~pdJ:>13SOPU?~q13l{ ou 'dno :ON3:AON

'S13p13UJ13pdSdUOp13Z~UJdpU~ s131Sd;UdPd:>OJdw}
Ud:>13l{dS O;U13;Jod ~OF13;13UPSdPPP 0loP o/Á 13dln:> 131:wd 0p1313dJlUd op~s 13q ou
OJAud **ld** dnb OUJS1lli~S13~13qdrud dP O!PdUJ OUJO:>13g13dUJo:>1313n:>131Á dIU13pU13UJdp
131dP 13P13;UnIOA Á 113Jd;131~n U9p13J13pdp 13un 13;Sd OPUd~S **000'Si** dP p13ppU13:>
13113dpuodsdJJO:> 0JAud pp JOl13A P dnb 13J13pdp 13Uddnb **ZdA** 13PO; 'd;U13PU13~dp
131Jod Op13J13pdp o;uOUJ 113dpuodsdJJO:> OU Op13pU13UJdp O;uoUJ Id d;Ud13JdW;)
Og13p pp OS13:Xd **Ud** sdnd 'S13p13UJ13pdJSdUOp13Z~UJdpU~ S131d;UdPd:>OJdUJ~ OPUd~S
'OZ13l{:>dJ ns 0P13;PTIOS 13l{ dS TIAP 13pU13UJdp 1310PU13;Sd;UO:> 'dnO **:OAVL:JO**

'so:>~bJsd Á so:>!sJ] SO;Ud1lli~JJns Á s13psdloUJ S13Ud 0P13;UdSdJddJ 000'00~ap
13UJns 13113;PTIOS13JOUBg13p dP O;dd:>UO:>Jod Á 9~Ud Id Jod 0P13;S1310113 Á vpa13v

1/2

A-Q-S;J TIdwnJ!!i!l;"o;u; ns uPIUnllodo 01 u PndslP O;S;{ u; l;{ SS 0lnJplu

NS P{; ul 1;Á No t9."17."96

Regístrese, notifíquese y archívese en su oportunidad

Rol Nº 11.145

Dictada por Manuel Pimentel Mena Juez de Policía local de Calama.
Autoriza Makarena Terrazas Cabrera, Secretaria Abogado.



ES
11.145